

## DOHODA O VYTVOŘENÍ DÍLA A POSKYTNUTÍ LICENCE

Filosofický ústav AV ČR, v. v. i.

se sídlem v Praze 1, Jilská 1, PSČ 110 00

IČ: 67985955, DIČ: CZ67985955

zastoupený ředitelem, PhDr. Ondřejem Ševečkem, Ph.D.,

bankovní spojení: [REDACTED]

(dále jen „nabyvatel“ nebo „nakladatel“) na straně jedné

a

Mgr. Lucie Kasíková

bytem: [REDACTED]

rodné číslo / datum narození: [REDACTED]

IČ: 64898679

e-mail: [REDACTED]

bankovní spojení: [REDACTED]

(dále jen „poskytovatel“ nebo „autor“), na straně druhé

(dále také společně také jako „smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ustanovením § 2358 a násl. ve spojení s § 2384 a násl. z. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), a z. č. 121/2000 Sb., autorského zákona, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „autorský zákon“)

tuto dohodu o vytvoření díla a poskytnutí licence:

### I.

1. Autor vytvořil anglický překlad publikace „Martin Musílek, Obchod – peníze – lichva. Pražští měšťané v ekonomickém prostoru Evropy (13.–15. století)“ (pracovní název) v rozsahu cca 400 normostran textu (dále také jen „dílo“).
2. Autor poskytuje nakladateli touto smlouvou výhradní licenci k rozmnožování a rozšiřování svého díla „překlady publikace ‚Martin Musílek, Obchod – peníze – lichva. Pražští měšťané v ekonomickém prostoru Evropy (13.–15. století)‘“ (pracovní název) v rozsahu cca 400 normostran textu, v tuzemsku i zahraničí (dále jen dílo), a nakladatel se zavazuje na svůj účet dílo vydat, učinit potřebná opatření k jeho šíření a vyplatit autorovi dohodnutou odměnu, to vše za podmínek upravených touto smlouvou.
3. Autor uděluje nabyvateli výhradní licenci vydávat dílo po dobu 5 let od podpisu této smlouvy, a to jak v tištěné formě, tak i ve formě elektronické. Licence se vztahuje i na vydání díla autorem v této době upraveného, doplněného, aktualizovaného či přepracovaného.
4. Autor dále poskytuje výhradní licenci nakladateli k tomu, aby po dobu uvedenou v odst. 3 tohoto článku sám, nebo prostřednictvím třetí osoby zpřístupnil dílo veřejnosti způsobem, že k němu kdokoli může mít přístup na místě a v čase podle své vlastní volby počítačovou nebo obdobnou sítí (např. prostřednictvím sítě Internet), a to všemi způsoby, zejména jeho umístěním na internetových stránkách vybraných nakladatelem, zpřístupněním veřejnosti v digitálních knihovnách třetích osob, včetně možnosti přenosu díla sítí konkrétním koncovým uživatelům, jakož i k rozmnožování díla k tomuto účelu v neomezeném rozsahu.

Po uplynutí licenční doby uvedené v čl. I. odst. 3 této smlouvy je nakladatel dále oprávněn již jen k nevýhradnímu užití díla v rozsahu dle odstavce 4 tohoto článku smlouvy, a to po celou dobu trvání autorských majetkových práv k dílu.

Autor uděluje nabyvateli/nakladateli také souhlas k tomu, aby po uplynutí doby stanovené v odst. 3 tohoto článku sám, nebo prostřednictvím třetí osoby zpřístupnil dílo veřejnosti způsobem, že k němu kdokoli může mít přístup na místě a v čase podle své vlastní volby počítačovou nebo obdobnou sítí (např. prostřednictvím sítě internet), a to všemi způsoby, zejména jeho umístěním na internetových stránkách vybraných nabyvatelem/nakladatelem, zpřístupněním veřejnosti v digitálních knihovnách třetích osob, včetně možnosti přenosu díla sítí konkrétním koncovým uživatelům, jakož i k rozmnožování díla k tomuto účelu v neomezeném rozsahu v režimu tzv. open access. Díla zveřejněná v režimu open access jsou uživatelům zpřístupňována bezplatně a autor souhlasí s tím, že za takto uveřejněná díla nebude požadovat žádnou odměnu. Tento souhlas uděluje autor nabyvateli/nakladateli na dobu neurčitou.

## II.

1. Autor prohlašuje, že má výlučné právo užít výše uvedené dílo v plném rozsahu a udělit nakladateli oprávnění k výkonu tohoto práva všemi způsoby uvedenými v této smlouvě. Autor odpovídá za škodu způsobenou nakladateli nepravdivostí tohoto prohlášení.
2. Po dobu platnosti výhradní licence dle této smlouvy nemá autor právo sám ani prostřednictvím třetí osoby vydat či jinak zpřístupňovat dílo nebo jeho část veřejnosti bez písemného souhlasu nakladatele. Jinak je nakladatel oprávněn odstoupit od smlouvy a vymáhat na autorovi náhradu škody způsobené porušením této povinnosti.
3. Autor je odpovědný za obsah díla po stránce věcné a právní.
4. Pokud autor do svého díla zařadil dílo nebo část díla chráněného autorským právem třetích osob, prohlašuje, že tak učinil za podmínek a způsobem, který je v souladu s ustanoveními autorského zákona č. 121/2000 Sb., v platném znění. Autor v této souvislosti odpovídá nakladateli za veškerou škodu vzniklou vydáním díla, které by neoprávněným způsobem zasahovalo do autorských práv třetích osob.

## III.

1. Nakladatel se zavazuje zaplatit autorovi:
  - a) za poskytnutí licence podle této smlouvy odměnu ve výši 5 000 Kč (slovy: pět tisíc korun českých) bezhotovostním převodem na jeho účet uvedený v záhlaví této smlouvy;
  - b) za překlad publikace „Martin Musílek, Obchod – peníze – lichva. Pražští měšťané v ekonomickém prostoru Evropy (13.–15. století)“ (pracovní název) odměnu ve výši 210 000 Kč (slovy: dvě stě deset tisíc korun českých)

Autor není plátcem DPH.

2. Odměna je splatná do 21 dnů po odevzdání bezvadného díla na bankovní účet autora uvedený v záhlaví této smlouvy na základě faktury vystavené autorem.

## IV.

1. Autor se zavazuje dodat nakladateli úplný anglický překlad díla v konečném znění nejpozději do šesti měsíců od převzetí českého originálu díla, a to v elektronické formě ve formátu .doc (MS-Word). Příklad bude dodán včetně přeložených poznámek pod čarou, dohledaných případných českých překladů citovaných publikací a včetně rejstříkového hesláře.

2. Nakladatel je povinen bez zbytečného odkladu prověřit, zda je dílo dodané autorem ve lhůtě uvedené v odst. 1 tohoto článku kompletní a bez vad. Je-li dílo kompletní a bez vad, nakladatel dílo převezme a autorovi tuto skutečnost písemně potvrdí.
3. Pokud autor nepředá nakladateli dílo řádně a včas, tj. kompletní a bez závad a v termínu uvedeném v čl. IV. odst. 1 smlouvy, je nakladatel oprávněn od smlouvy odstoupit.

#### V.

1. Redakční zpracování rukopisu díla provede nakladatel.
2. Nakladatel umožní autorovi před vydáním díla provedení autorské korektury. Využije-li autor tohoto práva, je povinen provést korekturu ve lhůtách a způsobem, které budou mezi stranami smlouveny podle průběhu výroby, nejpozději však do 21 dnů, pokud se obě strany nedohodnou na jiném termínu. Nemůže-li autor provést korektury ve stanovené lhůtě, je povinen ihned tuto skutečnost oznámit nakladateli, jinak odpovídá za veškeré škody, které nakladatele z důvodu nedodržení termínu korektur postihnou. Autor se v tomto případě vzdává práva korekturu provést.
3. Nakladatel hradí dvě korektury a náhled se změnami do 2 % hodnoty sazby, případnou další korekturu hradí autor a nakladatel je oprávněn její hodnotu odečíst z dohodnuté odměny.

#### VI.

1. Nakladatel se zavazuje dílo vydat do 31.12. 2024. Nevydá-li nakladatel dílo do tohoto termínu, je autor oprávněn od smlouvy ustoupit.
2. Nakladatel je oprávněn vydat nehonorované výtisky recenzní, propagační, povinné a volné.
3. Nakladatel zdarma poskytne autorovi 1 výtisk.
4. Nakladatel je oprávněn prodávat výtisky za cenu, kterou sám určí, přitom může určenou cenu výtisků podle aktuální poptávky na trhu zvyšovat i snižovat.
5. Formát knihy, papír, grafická úprava vnější i vnitřní, včetně případných ilustrací, je v plné kompetenci nakladatele.
6. Nakladatel se zavazuje uvést v každém výtisku publikace na rubu titulní strany copyrightovou výhradu podle Všeobecné úmluvy o právu autorském Translation © Lucie Kasíková rok prvního uveřejnění díla.

#### VII.

1. Nakladatel je oprávněn i před vydáním knihy v zájmu propagace díla otisknout z něj výňatky v propagačních materiálech, periodickém tisku a uveřejnit je v rozhlase, v televizi či v jiném médiu, a to v míře potřebné pro propagaci a bez povinnosti poskytnout v tomto případě autorovi dodatečnou odměnu.

#### VIII.

1. Dojde-li k ohrožení nebo porušení nakladatelovy licence, je nakladatel povinen oznámit to autorovi bez zbytečného odkladu, jakmile se o tom dozví. Autor je povinen poskytnout nakladateli součinnost k právní ochraně jeho licence.
2. Nakladatel může od smlouvy odstoupit, pokud autor podstatným způsobem smlouvu poruší.
3. Podstatným porušením smlouvy ze strany autora je též autorovo podání návrhu na prohlášení konkurzu na svůj majetek ve smyslu ustanovení zákona č. 182/2006 Sb., o

úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), nebo bude prohlášen konkurz na majetek autora na základě návrhu věřitele autora či bude na základě rozhodnutí soudu ustanoven předběžný správce konkurzní podstaty pro autora ve smyslu zák. č. 182/2006 Sb., anebo bude autorem podán návrh na vyrovnání ve smyslu ustanovení zákona č. 182/2006 Sb.; jestliže autor vstoupil do likvidace.

#### IX.

1. Autor souhlasí s tím, aby nakladatel po dobu trvání práv a povinností vyplývajících z této smlouvy zpracovával osobní údaje, které mu autor poskytl pro účely uzavření této smlouvy, účely autorskoprávní evidence a výplatu odměny dle této smlouvy. Autor potvrzuje, že byl seznámen s tím, v jakém rozsahu, kým a jakým způsobem budou jeho osobní údaje zpracovávány.
2. Autor je povinen oznámit nakladateli písemně změnu bydliště, bankovního spojení a dalších údajů, které se vztahují k této smlouvě, ihned poté, kdy k takové změně dojde, jako předpoklad pro řádné plnění předmětu této smlouvy.

#### X.

1. Právní vztahy vzniklé mezi smluvními stranami, které nejsou upraveny touto smlouvou, se řídí příslušnými ustanoveními autorského zákona č. 121/2000 Sb., a občanského zákoníku č. 89/ 2012 Sb., v platném znění.
2. Tuto smlouvu lze měnit a doplňovat pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
3. Odstoupit od smlouvy v případech uvedených v této smlouvě, nebo v zákoně, lze pouze písemně, a to doporučeným dopisem na adresu druhé smluvní strany.
4. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy přecházejí i na případné právní nástupce smluvních stran.
5. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že nabyvatel uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“), a to neprodleně po podpisu smlouvy.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti uvedením v registru smluv.
7. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž jeden obdrží nakladatel, jeden autor.
8. Smluvní strany si smlouvu přečetly a s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují svými podpisy.

V Praze dne 21. 6. 2023

V Praze dne 20. 6. 2023

Nakladatel:

Autor:

PhDr. Ondřej Ševeček, Ph.D.  
ředitel Filosofického ústavu AV ČR, v. v. i.

Mgr. Lucie Kasíková